



# សាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ ខេត្តកែប

DON BOSCO TECHNICAL SCHOOL KEP PROVINCE  
Thmey Village, Sangkat Prey Thom, P.O.Box: 9801 - Kep City, CAMBODIA  
Tel: (+855) 97 371 2020 / 10 844 820  
Email: [headmaster@donboscokep.org](mailto:headmaster@donboscokep.org) / [management@donboscokep.org](mailto:management@donboscokep.org)  
Website: [www.donboscokep.org](http://www.donboscokep.org)

## Code of Conduct for the Protection of Minors and Boarder Students

### ច្បាប់ក្រមសីលធម៌ការពារកុមារ និងសិស្សស្នាក់ក្នុង

**ចំណាំ៖** សូមជ្រាបថានេះជាឯកសារចាំបាច់ដែលអ្នកត្រូវអាន ស្វែងយល់ និងចុះហត្ថលេខា ប្រសិនបើអ្នកជាបុគ្គលិកនៅសាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ និងមូលនិធិកុមារខេត្តកែប។ ទោះបីអ្នកជា អ្នកស្ម័គ្រចិត្តនៅក្នុងស្ថាប័នយើង (ពេញម៉ោង ឬក្រៅម៉ោង) អ្នកជាអ្នកកាន់ប្លុសដែលត្រូវបានចាត់តាំងនៅក្នុងស្ថាប័ននេះ អ្នកជាអ្នកស្នាក់នៅលើសពីពីរខែនៅ ដុនបូស្កូកែប ហើយ អ្នកជាសិស្សដែលមានអាយុលើសពី ១៨ ឆ្នាំ ក៏ត្រូវចុះហត្ថលេខាដូចគ្នាដែរ។

**Note:** Please be aware that this is a mandatory document that you have to read, understand and sign if you are an employee at Don Bosco Technical School and Children Fund of Kep Province, if you are a volunteer in the same institution (full or partial time), if you are a religious person assigned to this institution, if you are staying for more than two months in Don Bosco Kep and if you are a student older than 18 years old.

ឈ្មោះពេញ: \_\_\_\_\_ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

1

Full Name: \_\_\_\_\_ Date of Birth: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### ខ្ញុំសូមសន្យាថា:

### I hereby pledge:

ដើម្បីគោរពដល់សិទ្ធិកុមារ កុមារីទាំងអស់ យើងមិនគិតពី ប្រវត្តិ ភេទ ឬ តម្រង់ទិសសិទ្ធិ របស់ពួកគេ និង ផ្តល់សិទ្ធិ ឬ រក្សានូវបរិយាកាសមួយ ដែលមានសុវត្ថិភាព ការចិញ្ចឹមបីបាច់ និងជាអំណោយផលដល់ពួកគេ។

To respect all children as individuals, regardless of their background, gender or sexual orientation and to provide and/or maintain an environment that is safe, nurturing and conducive for them.

មិនត្រូវបំពានសិទ្ធិអំណាច ឬធ្វើឲ្យមានឥទ្ធិពលដល់ជីវិត និងសុខុមាលភាពរបស់កុមារ ឬសិស្ស ស្នាក់ក្នុងឡើយ។

To never abuse the power or influence bestowed on me over the life and well-being of a child or boarder student.

មិនត្រូវចូលរួមប្រព្រឹត្តិផ្លូវភេទ លើរាងកាយ ឬធ្វើបាបផ្លូវចិត្តលើកុមារ ឬសិស្សស្នាក់ក្នុងឡើយ។

To never engage in sexual, physical, or emotional violence against a child or a boarder. Specifically, I commit to never conduct sexual acts with or on a child or a boarder student.

មិនត្រូវធ្វើការស្នើសុំក្មេង និងសិស្សស្នាក់ក្នុង ឲ្យធ្វើអ្វីមួយ ឬយកអ្វីមួយ នៅទីកន្លែងដែលមានគ្រោះថ្នាក់ឡើយ។

To never request a favor that has the potential to be considered abusive or exploitative toward children or a boarder student.

ជៀសវាងមានការគំរាម កំហែង ការរើសអើង ការរំលោភបំពានរាងកាយ ឬការប្រព្រឹត្តិមិនស្មើភាពលើកុមារ និងសិស្សស្នាក់ក្នុងឡើយ។

To refrain from any form of threat, discrimination, physical or verbal abuse, intimidation or unequal treatment of a child or a boarder student.

ដើម្បីការពារសិទ្ធិកុមារ ត្រូវគោរពតាមក្រមសីលធម៌ ក្នុងការទំនាក់ទំនង ជាមួយកុមារ ទោះបីក្នុងពេលវេលាផ្ទាល់ខ្លួនខ្ញុំក៏ដោយ។

To also abide by the Code of Conduct in my interactions with children in my private life.

ខ្ញុំនឹង:

I will:

គោរពឲ្យបានខ្ជាប់ខ្ជួន និងអនុវត្តច្បាប់ របស់សាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ និងមូលនិធិកុមារ ខេត្តកែប ដើម្បីការពារ អនីតិជន និងសិស្សស្នាក់ក្នុង ជាកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្ញុំ។

Fully respect and implement the rules of Don Bosco Kep Technical School and Children Fund for the protection of minors and boarder students in my work.

រាយការណ៍ពីកង្វល់នានា ការចោទប្រកាន់ ឧបទ្វីហេតុ ឬចង្អុលបង្ហាញ អំពីករណីសង្ស័យ នៃការគំរាមកំហែង ដោយសុខមាលភាពរបស់កុមារ ទៅកាន់បុគ្គលដែលមានសិទ្ធិអំណាច ហើយធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយគណៈគ្រប់គ្រង។

Report any concerns, allegations, incidents or indications of suspected cases of threats to the welfare of children to the designated person of authority and act in consultation with the person of authority.

ធ្វើជាគម្រូ ចំពោះកុមារ និងអ្នកដែលជួបហានិភ័យ តាមគោលដំហររបស់ខ្ញុំ។

Behave in an exemplary manner towards children and those at risk according to my position.

ត្រូវគោរពចំពោះកុមារទាំងអស់ និងកត់សម្គាល់រាល់ទង្វើ ប្រតិកម្ម របស់ពួកគេដោយប្រុងប្រយ័ត្ន ចំពោះការប្រព្រឹត្តិ និងអកប្បកិរិយា របស់ខ្ញុំ។

Treat all children with respect and take careful note of their reactions to my behavior and demeanor.

អនុវត្តតាម "ច្បាប់មនុស្សពេញវ័យពីរនាក់" ។ ខ្ញុំនឹងធានាថា តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាន ថាមានមនុស្សពេញវ័យម្នាក់ទៀតមានវត្តមាន

ឬអាចទៅដល់នៅពេលដែលខ្ញុំកំពុងដោះស្រាយជាមួយកុមារនៅក្នុងការងាររបស់ខ្ញុំ។ ប្រសិនបើការប្រឹក្សាបុគ្គល

ឬការសន្ទនាត្រូវបានចាត់ទុកថាចាំបាច់ ខ្ញុំនឹងជូនដំណឹងដល់មនុស្សពេញវ័យម្នាក់ទៀតជាមុន អំពីទីកន្លែង

និងពេលណាដែលបាននិយាយថាការប្រឹក្សា ឬការសន្ទនានឹងប្រព្រឹត្តទៅ។

Follow the "two adult rule." I will ensure, to the extent possible, that another adult is present or is within reach when I am dealing with children in my work. If individual counseling or conversation is deemed necessary, I will notify another appropriate adult in advance of where and when said counseling or conversation will take place.

ខ្ញុំបានអានយ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន និងស្វែងយល់ពីក្រមសីលធម៌នេះ។

I have carefully read and understood the Code of Conduct.

ខ្ញុំយល់ថា

ខ្ញុំត្រូវបានរំពឹងទុកថានឹងប្រកាន់ភ្ជាប់ឲ្យបានខ្ជាប់ខ្ជួន

រាល់ការពិពណ៌នាទាំងអស់នៅក្នុងក្រមសីលធម៌នេះឲ្យបានគ្រប់ពេលវេលា។

I understand that I am expected to adhere to the standards of conduct described in the Code of Conduct at all times.

ខ្ញុំសូមប្រកាសថា

ខ្ញុំមិនដែលបានផ្ដន្ទាទោសពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វេសប្រហែសលើអនីតិជន

ឬអំពើហិង្សាផ្លូវកាយ

ផ្លូវចិត្ត

ឬផ្លូវភេទលើអនីតិជន

ហើយថាមិនមានដំណើរការផ្លូវច្បាប់បឋមណាមួយត្រូវបានផ្ដើមប្រឆាំងនឹងខ្ញុំក្នុងរឿងនេះទេ។

ប្រសិនបើដំណើរការផ្លូវច្បាប់បឋមត្រូវបានផ្ដើមប្រឆាំងនឹងខ្ញុំក្នុងរឿងនេះ ខ្ញុំនឹងជូនដំណឹងជាបន្ទាន់ដល់អ្នកគ្រប់គ្រងរបស់ខ្ញុំ

ឬអ្នកដែលបានតែងតាំងខ្ញុំឱ្យបំពេញការងារស្ម័គ្រចិត្តរបស់ខ្ញុំ។

I hereby declare that I have not been convicted of any criminal offense in connection with the neglect of minors or physical, psychological, or sexual violence against minors and that no preliminary legal proceedings have been initiated against me in this regard. If preliminary legal proceedings are initiated against me in this regard, I shall immediately inform my supervisor or the person who has commissioned me to perform my volunteer work.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ទីតាំង និងថ្ងៃខែឆ្នាំ

ហត្ថលេខា

តួនាទី

Place and Date

Signature

Position

សូមផ្ញើឯកសារនេះទៅ លេខាធិការទូទៅ នៃសាលាបច្ចេកទេស ដុនបូស្កូ កែប ក្នុងរយៈពេល៣ថ្ងៃ។

Please send this document to the General Secretariat of Don Bosco Kep within three days.